

**EL INÚTIL DE SU HIJO:
LA CONSTRUCCIÓN [DET_{DET/DEMOST} ADJ DE PRON_{POS} N]
EN ESPAÑOL**

Maricel Esteban-Fonollosa

Departament de Filologia Anglesa i Alemanya,
Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació, Universitat de València,
Av. Blasco Ibáñez, 32, 46010 València, España
maricel.esteban@uv.es

***El inútil de su hijo*: The constructional idiom [DET_{det/demost} ADJ of PRON_{pos} N] in Spanish**

Abstract: The present study explores the construction [DET_{det} ADJ of PRON_{pos} N] in Spanish, the meaning of which has a valorative attributive character, generally of CRITICISM and INSULT with respect to the propositional content and is typical of a colloquial register. Constructional idioms are characterised by being semi-schematic constructions which have partially free gaps or slots which are not lexically saturated, as well as by their pragmatic component. The aim of the proposal is to offer a description of the productivity and cognitive fixation (entrenchment) of this construction according to the corpus results found. To this end, a morphological and lexical study of the actualisations of its slots will be undertaken, the first of which is adjectival and the second of which is composed of a nominal syntagm consisting of a possessive pronoun and a noun. Furthermore, the use of this construction in Spanish will be systematised and its peculiar structure will be described; it is composed of a definite article that acts as a head, followed by an adjective, which, rather than being the referential core, has an expressive, evaluative, and focalising value on the NP of the second part of the construction, preceded by the preposition *de*. The restrictions and preferences of its slots will also be described. This type of construction, which occupies an intermediate position in the lexico-grammatical continuum of the language system, has rarely been studied so far in the case of Spanish. The present study would fill this gap in research by implementing a corpus-based methodology.

Keywords: Construction Grammar; constructional idiom; intensification; binominal construction; Spanish

Resumen: El presente artículo explora la construcción [DET_{det/demost} ADJ de PRON_{pos} N] en español, cuyo significado tiene un carácter atributivo valorativo, generalmente de CRÍTICA e INSULTO con respecto al contenido proposicional y es propia de un registro coloquial.

Las construcciones fraseológicas se caracterizan por ser construcciones semiesquemáticas, las cuales presentan parcialmente casillas libres o *slots* no saturados léxicamente, así como por su componente pragmático. El objetivo de la propuesta es ofrecer una descripción de la productividad y fijación cognitiva (*entrenchment*) de dicha construcción según los resultados de corpus encontrados. Para ello realizamos el estudio morfológico y léxico de las actualizaciones de sus *slots*, el primero de ellos adjetival y el segundo de ellos compuesto por un sintagma nominal formado por un pronombre posesivo y un sustantivo. A continuación, sistematizamos el uso de dicha construcción en español y describimos su peculiar estructura compuesta por un artículo determinado que la encabeza, seguido por un adjetivo, el cual, lejos de ser el núcleo referencial, tiene un valor expresivo, valorativo y focalizador sobre el SN de la segunda parte de la construcción, precedido de la preposición *de*. Asimismo, damos cuenta de las restricciones y preferencias de sus *slots*. Este tipo de construcciones, que ocupan un espacio intermedio en el *continuum* léxico-gramatical del sistema de la lengua, apenas han sido estudiadas hasta la fecha en el español. El presente estudio vendría a completar este hueco existente en la investigación, implementando para ello una metodología basada en corpus.

Palabras clave: gramática de construcciones; construcción fraseológica; intensificación; binomio; español

1. Introducción

El presente estudio tiene el objetivo de analizar la construcción [DET_{det/demost} ADJ *de* PRON_{pos} N] en español, cuyo significado tiene un carácter atributivo valorativo, generalmente de CRÍTICA e INSULTO con respecto al contenido proposicional, la cual posee una función intensificadora y es propia del registro coloquial. La intensificación es «una estrategia pragmática que maximiza o imprime mayor fuerza a las acciones y puntos de vista, a la vez que realiza el papel o afectación del yo o del yo y el tú, con el fin de lograr la meta prevista» (Briz 2017).

Foolen (2004) identifica una construcción similar precedida por el artículo indeterminado [DET_{indet} N *de* SN], es decir, con una variante formal, sin diferenciarla en sus rasgos generales de la precedida por el artículo determinado. A nuestro juicio está justificado considerar, al menos en español, el estudio por separado de ambas construcciones dado que, pese a tener muchos aspectos en común, sin embargo, presentan diferencias funcionales.

Las construcciones fraseológicas (Mellado Blanco 2020) se caracterizan por ser unidades indisolubles de forma y significado que ocupan un espacio intermedio en el *continuum* léxico-gramatical del sistema de la lengua. Dichas construcciones poseen diferente grado de esquematicidad y presentan casillas libres o *slots* no saturados léxicamente, cuya actualización presenta unas preferencias y está sometida a restricciones (Goldberg 2006). Asimismo, los rasgos semántico-pragmáticos no son totalmente deducibles de las reglas gramaticales de la lengua. Según Goldberg, la lengua está formada por una red estructurada de construcciones gramaticales, modismos, expresiones convencionalizadas y palabras que conforman lo que ella denomina *constructicon* de la lengua:

There are hundreds of grammatical constructions, thousands of idioms and conventional phrases, and tens of thousands of words [...]. These collectively form our network of

interrelated knowledge of language, our CONSTRUCTICON [...], The constructicon is highly structured, just as the lexicon has long been recognized to be (Goldberg 2019: 145).

El hecho de adoptar un enfoque constructorista para secuencias del tipo *el inútil de su hijo*, *la listilla de su novia*, *el impresentable de Pablo*, *este servil de Fernando González* o *la sargento de su mujer* en los ejemplos siguientes (1-6) nos permite entender y aprehender mejor expresiones cuya interpretación supone una dificultad para la gramática tradicional:

- (1) No puedo irme a mi casa porque tus padres me pagan por vigilar que **el inútil de su hijo** no se rompa la cabeza con el borde de un mueble. [SkE 25265925]
- (2) Por cierto, que de la gorra del tontaina todavía colgaba la etiqueta de compra sin que él ni **la listilla de su novia** se apercibiesen. [SkE 3067371]
- (3) ¿Considerarte un hipócrita por estar de acuerdo con **el impresentable de Pablo** sin ponerle más que un leve pero te parece tan raro? [SkE 12612311]
- (4) Ah, y sobre **este servil de Fernando González**, qué podemos decir, nada, porque él no es nada...decía el Gral. Sergni “querés conocer a Juancito, dale un carguito”, ese es el tal Fernando González. [SkE 33215495]
- (5) El que sale a repartir leña de la buena y con ganas, es aquel frustrado dominado por **la sargento de su mujer** que siempre le deja con la palabra en la boca y le recuerda constantemente por qué no se casó con el hijo del fontanero y tuvo que fijarse en él, en aquella mala hora. [SkE 564535]

Como se observa en los ejemplos, existe en todos ellos claramente una valoración subjetiva de CRÍTICA e INSULTO. Sin embargo, pese a tener una estructura binominal básica común de [SN *de* SN], observamos diferencias en la forma de los SN que nos hacen agruparlas en diferentes subconstrucciones relacionadas tanto por su forma como por su significado. En un trabajo anterior, Esteban-Fonollosa y Mellado Blanco (2022) distinguen tres subconstrucciones [DET_{det/demost} ADJ *de* N_{propio}] como en *el imbécil de Aleix*, *aquella imbécil de Paula*; [(DET_{det}) ADJ *de* PRON_{pers.}] como en *imbécil de mí* (cfr. *la tonta de ella*, *el idiota de él*, etc.); y [DET_{det/demost} ADJ *de* PRON_{pos} N] como en *el imbécil de su socio*. A estas tres añadiríamos una cuarta construcción emparentada, [DET_{det} N *de* PRON_{pos} N] del tipo *la sargento de su mujer*. En este sentido, se pueden observar relaciones de herencia entre las construcciones, las cuales se presentan con distinto grado de esquematicidad.

En el presente trabajo nos centramos en analizar la construcción [DET_{det/demost} ADJ *de* PRON_{pos} N] y observar a qué preferencias y restricciones, ya sean de carácter semántico o morfológico, se someten sus *slots*. Este estudio amplía el análisis de construcciones fraseológicas del alemán y el español llevado a cabo en otros trabajos (Mellado Blanco 2022; Mellado Blanco – Mollica – Schafroth 2022; Ivorra-Ordines 2022; Esteban-Fonollosa en prensa; López-Meirana – Iglesias-Iglesias en prensa).

Tras una revisión de otros trabajos relacionados con la construcción que analizamos sobre sintagmas nominales binominales presentaremos la metodología inductiva basada en corpus en la que nos hemos apoyado para realizar el estudio. A continuación mostraremos la descripción semántico-funcional y formal de la construcción [DET_{det/demost} ADJ *de* PRON_{pos} N], observando su comportamiento en el discurso a partir de las restricciones y preferencias en la completación de los *slots*

variables. Finalmente concluiremos con el resumen de la descripción de la construcción objeto de estudio y con la necesidad e idoneidad de llevar a cabo estudios de este tipo parciales que pongan en relación las construcciones que nos permitan describir la lengua y su funcionamiento.

2. Estudios sobre sintagmas binominales

Foolen (2004) analiza construcciones expresivas consistentes en un binomio en diferentes lenguas germánicas y romances del tipo *a bear of a man* ‘un oso de hombre’, *een boom van een kerel* ‘un árbol de hombre’, *un diable d’homme* ‘un diablo de hombre’, *ein Engel von einer Frau* ‘un ángel de mujer’, *una bestia di avvocato* ‘una bestia de abogado’, *Aquest cony de cotxe no funciona* ‘este coño de coche no funciona’ o *el imbécil de tu hermano*, y concluye que dicha estructura binominal está motivada porque en ellas se amalgama una función referencial y una expresiva. La primera parte del binomio tendría una función expresiva y la segunda, referencial. Este autor destaca el uso expresivo de tal construcción señalando sus contextos de uso (aquellos en los que se espera una implicación emocional por parte del hablante) y el contenido referencial de los sustantivos que atraen la construcción. Dicho autor diferencia entre la construcción cuando está encabezada por un artículo indeterminado o cuando se trata de uno determinado. La primera tendría una prosodia positiva o negativa. La prosodia semántica se refiere al significado actitudinal de un elemento léxico (cfr. Cheng 2013). Sinclair (1996) se refiere a la prosodia semántica en relación con el perfil semántico bueno/positivo o malo/negativo de una forma verbal concreta, y señala que la coocurrencia de los colocados más frecuentes crea un valor por defecto que afecta tanto a las asociaciones semánticas de las palabras como a las actitudes de los hablantes en su elección (cfr. Cheng 2013). En este sentido, según Foolen (2004), en *un ángel de niño* habría una valoración del hablante no esperada por el hablante, novedosa. La segunda tendría prototípicamente una prosodia semántica negativa, como en *el imbécil de tu hermano*, que expresaría una valoración ya conocida por el oyente y, en este sentido, se vería ampliado su carácter intensificador. Este autor plantea, asimismo, basándose en Taylor (2004), la posibilidad de interpretar la construcción como provista de dos núcleos simultáneamente, relacionados con sendas funciones de la construcción: la expresiva y la referencial.

En esta misma línea, Panther y Thornburg (2013), en un trabajo sobre las construcciones expresivas binominales que incluyen metáforas animales en inglés [*a N_[animal] of a N_[humano]*], coinciden con este análisis de doble núcleo, uno sintáctico y expresivo en posición inicial y otro conceptual postpuesto. En este sentido, Foolen (2004), al igual que Panther y Thornburg (2013), señala cómo el núcleo sintáctico del primer elemento léxico de la construcción no se corresponde con el núcleo conceptual SN.

Desde una perspectiva construccional Kim y Sells (2011) abordan el estudio del sintagma binominal en inglés, e igualmente estudian la construcción encabezada por el artículo indeterminado [*DET₁ N₁ de DET₂ N₂*]. En dicho trabajo hacen referencia al núcleo sintáctico de la construcción, abogando igualmente por la distribución de propiedades entre N₁ y N₂ y observando una relación de predicación entre ambos,

en el que N₁ desempeña una función evaluativa respecto a N₂. Respecto al DET₁ llaman la atención de que, aunque el artículo canónico es el indeterminado, también es posible la combinación con el artículo determinado del tipo *The ghost of a smile* ‘el fantasma de una sonrisa’ o *that fool of a carrier* ‘ese imbecil de transportista’. Respecto al DET₂ observan que el uso del artículo determinado es obligatorio en singular, ya que, en el caso del plural, no existiría. Para estos autores dicha construcción formaría parte de las construcciones yuxtapuestas en el sentido de Jackendoff (2008). En este sentido, la preposición *of* ‘de’ desempeñaría una función de enlace entre los dos sintagmas nominales, careciendo de significado propio.

Kim y Sells (2011: 54) observan que en un enfoque construccional «Language-specific generalizations across constructions are captured via inheritance networks, reflecting commonalities or differences among constructions», es decir, que las generalizaciones a través de construcciones específicas de una lengua se capturan a través de redes de herencia, reflejando puntos en común o diferencias entre construcciones. En el sentido en el que entienden las familias de construcciones Mollica y Stumpf (2021) –tomada de Ruiz de Mendoza Ibáñez, Luzondo Oyón y Pérez Sobrino (2017) y Diessel (2019)–, la construcción [SN *de* SN] constituiría la macroconstrucción, la cual agruparía a otras mesoconstrucciones emparentadas desde el punto de vista formal-estructural y semántico-pragmático como las arriba señaladas.

Por otra parte, nos parece interesante el análisis que realiza el *Manual de la Nueva Gramática de la Lengua Española* (Real Academia de la Lengua 2010) de expresiones del tipo *la ciudad de Sevilla*, *el tonto de Juan* o *una maravilla de edificio*, consideradas como «aposiciones de sentido enfático», y hace referencia a ellas como construcciones¹ «que responden al esquema “A de B”» (Real Academia Española 2010: 231). Dicha gramática diferencia entre tres diferentes construcciones. En la primera de ellas, del tipo *el asno de Sancho*, el primer segmento se predica del segundo y puede ser un sustantivo o adjetivo valorativo, la mayoría de las veces negativo; en la segunda de ellas, del tipo *una maravilla de película*, el primer SN predica algo del segundo SN e indicaría una propiedad igualmente extrema, pero en este caso podría ser tanto positiva como negativa; la tercera de ellas, del tipo *el summum de la elegancia*, establecería una relación indirecta entre los dos SN, y el primero de ellos designaría el punto más alto de alguna escala implícita. En nuestro estudio de corpus, este último grupo se ha relevado como altamente frecuente.

En el apartado siguiente esbozamos el corpus y las herramientas metodológicas de las que nos hemos servido para llevar a cabo el análisis de la construcción [DET_{det/demost} ADJ de PRON_{pos} N].

3. Metodología

La metodología empleada para el presente estudio tiene carácter inductivo y está basada en corpus. Para la recopilación del corpus nos servimos del corpus de texto esTenTen18 de Sketch Engine, así como de la herramienta de búsqueda CQL (*Corpus Query Language*) que nos permite realizar búsquedas de modo mucho más flexible

¹ Construcción entendida en sentido amplio.

y preciso. Dicho corpus con un tamaño de 19.593.089.777 tokens contiene subcorpus en las variedades lingüísticas del español europeo y español americano.

La metodología inductiva planteada supone un reto y conlleva dificultades importantes cuando estudiamos construcciones fraseológicas con estructuras tan genéricas y abundantes en la lengua como es nuestro caso. Mientras que los criterios formales pueden restringirse en las búsquedas, sin embargo, los aspectos semántico-pragmáticos precisan de la revisión manual del investigador que encuentra límites en la automatización de ciertos procesos de filtrado y selección, en nuestro caso, la selección de instancias que sean licenciadas por la construcción. En este proceso se quedan al margen ejemplos como 6 y 7.

(6) Nadie lo sabe -dijo **la mayor de sus hijas** -. [SkE 3172143]

(7) A menudo cuido a Cleo, **la perruna de mi hermana**, nos encanta ir a los parques de perros, pasear por el centro, salir a correr por los parques que hay cerca de casa e incluso irnos de excursión! [SkE 808090]

La construcción objeto de estudio contiene la preposición *de*, que es una de las más prolíficas del español en cuanto a las relaciones de significado que establece entre sintagmas (Real Academia de la Lengua 2010). En el ejemplo (6) *la mayor* pertenece al conjunto de *sus hijas*, y en el ejemplo (7), *la perruna* es la mascota que pertenece a la *hermana* de la persona hablante, pero no supone una atribución de la hermana, como sería el caso de pertenecer a la construcción que analizamos.

Una vez seleccionadas y filtradas las instancias pertenecientes a la construcción, se realizará un estudio de aquellas palabras que ocupan cada uno de los *slots* de manera que podamos extraer conclusiones sobre qué elementos son atraídos de modo más recurrente y sobre su funcionamiento en el discurso. Nos centraremos en los aspectos semánticos y morfológicos de los *slots* adjetivo, sustantivo, así como en el pronominal.

4. Análisis de la construcción [DET_{det/demost} ADJ *de* PRON_{pos} N]

4.1. Rasgos semántico-funcionales

El significado pragmático de la construcción objeto de análisis [DET_{det/demost} ADJ *de* PRON_{pos} N] es la 'valoración negativa de N'. Se trata de una construcción de valor altamente expresivo y cuenta con una función intensificadora. La construcción tiene dos funciones simultáneas, una referencial y una expresiva. Así, con relación al ejemplo 8, podemos parafrasear la función referencial como: «[...] su hermano es el primero que debería callarse»; y la función expresiva como «[...] su hermano es un impresentable», esta es mi opinión y es sabido por todos.

(8) Y **el impresentable de su hermano** es el primero que debería de callarse porque su vida no es para dar ejemplo a nadie, vamos. [SkE 1093211]

Esto coincide con la observación de la Real Academia (2010) referente a que la clase de adjetivo es de los que permiten formar los que denomina atributos enfáticos encabezados por un artículo definido del tipo *el pelma de Luis*, *Luis es un pelma*. Según d' Avis y Finkbeiner (2019: 9-10), en enunciados peyorativos y expresivos del

tipo «*Dieses Arschloch Agricola kam gestern zu spät*» ('Ese gilipollas Agricola vino ayer demasiado tarde') o «*Dieser blöde Maius ist sehr bekannt*» ('Ese tonto Maius es muy conocido'), es difícil separar el significado descriptivo del expresivo.

4.2. Rasgos formales de la construcción

Al abordar el estudio de la construcción, y a la vista de los ejemplos, observamos primero de todo que forman parte de una misma unidad sintáctica, de un sintagma nominal SN, encabezado por un formado determinante DET, seguido de un adjetivo ADJ, al que le sigue la preposición *de* que da paso a un sintagma nominal SN, formado por un pronombre posesivo PRON_(pos) y un sustantivo N. Este tipo de estructura pone de relieve la interacción entre el léxico y la gramática, en la medida en que las restricciones semánticas nos permiten ver si la construcción se acerca más al polo gramatical (*la mayor de sus hijas*) o al léxico (*el impresentable de tu vecino*). Fillmore, Kay y O'Connor (1988) señalan esta idea que se manifiesta en muchas estructuras como la comparativa (*más tonto que su hermano vs más tonto que una piedra*) o la causal (*morir de una larga enfermedad vs morir de risa*) (cfr. Ivorra-Ordines 2023).

Si consideramos el elemento ADJ, en el ejemplo (1) *el inútil*, como núcleo sintáctico-conceptual, siendo *de su hijo* un complemento, esta interpretación no concordaría con el significado semántico que tiene la secuencia. Más bien observamos que el núcleo semántico de la expresión es *su hijo*, el cual es considerado por el hablante con las atribuciones de *inútil*. Del mismo modo ocurre en el ejemplo (2), en el que el núcleo semántico es *su novia*, la cual es considerada como *listilla* por el hablante; y en el ejemplo (5) el núcleo es *su mujer*, considerada como una *sargento*. El slot ADJ actuaría con función modificadora del N.

En este sentido, nuestro análisis de la construcción [DET_(det/demost) ADJ de PRON_(pos) N] coincide, en parte, con la interpretación de las expresiones binominales estudiadas por Foolen (2004) y Panther y Thornburg (2013), quienes consideran que la expresión metafórica o expresiva del primer elemento, en su caso N₁, motivaría su posición sintáctica inicial, sin corresponderse este con el núcleo conceptual del binomio. Este análisis se asemeja asimismo a la interpretación de la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2010), que considera el primer elemento como predicación del SN que aparece tras la preposición. Por tanto, el SN tendría carácter referencial y el ADJ atributivo. Kim y Sells (2011) señalan que, desde el punto de vista semántico-pragmático, el N₁ denotaría una propiedad evaluativa de SN₂ y el artículo DET₁ sería el de toda la expresión.

Algo que refuerza esta interpretación es el hecho de que tanto DET como ADJ concuerdan en género y número con el referente del SN. De este modo *el listo* concuerda con *mi esposo*, *la vieja* con *su vecina* y *esa fea* con *su hermana* en los ejemplos 9-11:

- (9) No volvimos a comprar ninguna más porque **el listo de mi esposo** dijo q era una tontería q tampoco llamábamos tanto (cada dos días o así) y tampoco hablábamos mucho, el resultado de su terquedad fueron 150€ de factura de móvil [...]. [SkE 4213904]
- (10) Alejandra, a pesar de que está chaparrita, no le tiene miedo a **la vieja de su vecina**, está gorda y tiene cola de caballo. [SkE 52857606]

- (11) Se tiene que quedar con el otro! e_é Ahh que se muera **esa fea de su hermana**. [SkE 43757623]

En el caso de que el SN haga referencia a una persona a través de una metáfora, como en el ejemplo 12, la concordancia se establece con el referente, de ahí que *el pesado* concuerde con el referente de *su mano derecha*, una persona en singular de género masculino, que como locución nominal, equivale a un sustantivo.

- (12) Estaba más preocupado de descubrir quién era el desconocido y si se pondría bien que no lo que un jefe anticuado y **el pesado de su mano derecha** decidieran por él. [SkE 7975726]

4.3. Preferencias y restricciones en la actualización de los slots

Una vez se filtraron aquellos constructos licenciados por la construcción, se procedió a analizar aquellos elementos que ocupan en cada caso sus slots abiertos. A la vista de los resultados, observamos que el slot ADJ atrae prototípicamente adjetivos valorativos de prosodia negativa a través de los cuales la construcción adopta un valor de CRÍTICA e INSULTO. Entre los diez adjetivos de mayor frecuencia se encuentran *bueno, pesado, maldito, bruto, torpe, imbécil, gruñón, cachondo, corrupto* y *asqueroso*.

En total se analizó una muestra de 277 instancias entre las que se encontraban *el celoso de tu marido, el maldito de mi esposo, el flacucho de tu novio, el extraño de su padre, la buena de mi madre, la vieja de su suegra, la insoportable de su madre* o *la cachonda de mi esposa*. Respecto al slot adjetivo, cabe señalar la prosodia negativa del mismo. La figura muestra el porcentaje de los adjetivos positivos, neutros y negativos observados, donde el 80 % de los mismos tiene un carácter negativo.

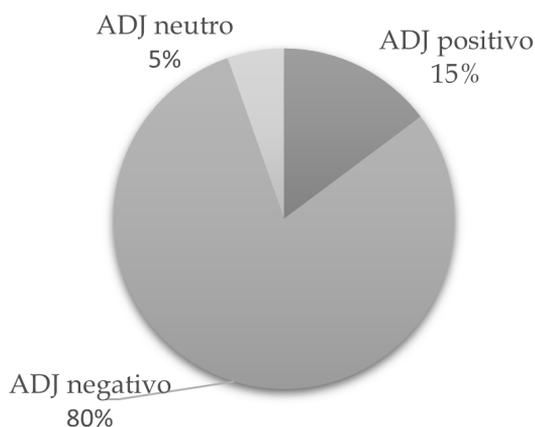


Figura 1. Prosodia semántica de los adjetivos de la construcción $[DET_{(det/demost)} ADJ de DET_{(pos)} N]$

Es importante señalar que algunos de los adjetivos en principio positivos, como *listo afortunado, buenazo* o *bueno* de los ejemplos 13-15, adoptan el valor negativo una vez insertos en la construcción y con ello desarrollan un sentido irónico.

- (13) No volvimos a comprar ninguna más porque **el listo de mi esposo** dijo q era una tontería q tampoco llamábamos tanto (cada dos días o así) y tampoco hablábamos mucho, el resultado de su terquedad fueron 150€ de factura de móvil (no hay ninguna llamada q supere los 4 min). [SkE 4213904]
- (14) Por supuesto, **el buenazo de su marido**, el que tanto amor le profesaba, recibirá su merecido. [SkE 11467841]
- (15) Bueno, ahora no tienes problema de cuernos, desde que te falleció **el bueno de tu marido** (que en paz “esté”). [SkE 3199409]

Sin embargo, observamos que en ocasiones mantiene un valor positivo, aunque este pueda estar matizado:

- (16) Es unos de los grupos más importantes de mi vida, pero primero esta Maiden que los he ido a ver tocar en Chile, **el afortunado de mi padre** tuvo la suerte de irlos a ver el Paris en su juventud. [SkE 48570241]

El diccionario de la Real Academia Española recoge bajo la entrada *bueno*, *na* en su sexta acepción su uso como adjetivo con marca de ironía: «Dicho de una persona: Simple, bonachona o chocante. U.m.c.s. El bueno de Fulano». Por tanto, la RAE estaría recogiendo en el ejemplo un constructo de la construcción objeto de estudio, siendo ocupado el *slot* ADJ por *bueno* con significado irónico y expresando el *slot* N₂ como abierto a cualquier nombre propio, sugerido por *Fulano*. A consecuencia de todo ello, podemos afirmar que se constata el principio de coerción (cfr. Michaelis 2003), pues el significado de CRÍTICA e INSULTO de la construcción *impregna* toda la estructura por encima del significado particular de sus componentes, como en el caso de los adjetivos valorativos positivos como *listo* o *bueno*.

Cabe señalar que el *slot* ADJ es a menudo ocupado por un adjetivo con sufijo derivativo apreciativo, prototípicamente de carácter aumentativo-despectivo, como *flacucho*, *buenazo* o *caprichudo*, lo cual incrementa el valor subjetivo intensificador. En otras ocasiones, el ADJ tiene un carácter diminutivo despectivo, igualmente a partir de la semántica aportada por el sufijo, como en *listillo*. En este caso, se sumaría un valor irónico.

- (17) Hace un tiempo ya que te sigo Isabella- siguió Phil- Pero siempre estabas acompañada de ese hombrecito tuyo, **el flacucho de tu novio** ... ¿cómo dijiste que se llamaba Jake? [SkE 39688503]
- (18) Por supuesto, **el buenazo de su marido**, el que tanto amor le profesaba, recibirá su merecido. [SkE 11467841]
- (19) Por eso usted, Doña Beatriz, tiene la obligación de impedir, ya que su esposo no puede hacerlo por estar enfermo, que **el caprichudo de su hijo** se case con esa mujeruca. [SkE 41503804]
- (20) Por tanto, debe investigarse si existe delito y segundo si está siendo el dueño de la IP, **el listillo de su vecino** o vete tú a saber. [SkE 2692742]

El *slot* N suele estar ocupado prototípicamente por un sustantivo que indica parentesco. Entre los nombres de parentesco más recurrentes se encuentran aquellos referidos a los padres, como *padre*, *madre*, *viejo*; a la pareja dentro o fuera del matrimonio, como *marido*, *esposo*, *mujer*, *novio*, *amante*; a los hermanos; y a los descendientes, como *hijo*, *hija*. Entre aquellos sustantivos referidos al ámbito político destacan

presidente o *antecesor*. La Figura 2 muestra los referentes más comunes de la construcción [DET_{det/demost} ADJ *de* DET_{pos} N] en porcentajes.

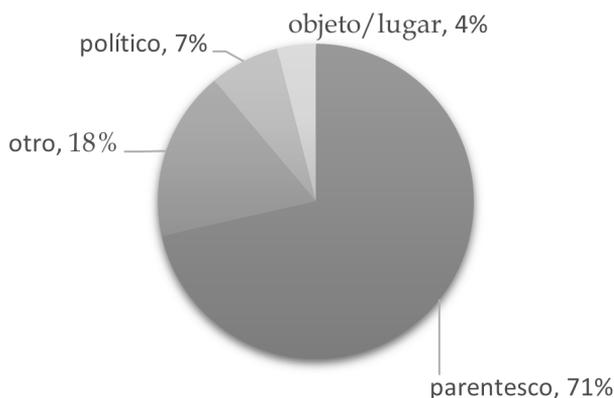


Figura 2. Referentes del slot N de la construcción [DET_{det/demost} ADJ *de* DET_{pos} N]

El hecho de la presencia prototípica de nombres de parentesco, así como el empleo de determinantes posesivos, revela el carácter coloquial y familiar de la construcción. Esto está en relación con la observación de Foolen (2004) respecto al valor expresivo de la construcción determinada por los contextos de uso de esta.

Por último, nos ha llamado la atención el hecho de que el uso de la construcción con un núcleo referencial femenino tiende a aparecer en contextos donde se trata una temática sexual, donde es común una actitud de falta de respeto frente a la mujer mediante una instrumentalización de esta, como en el ejemplo 21.

(21) No podremos pasar la próxima semana juntos, el viaje de **la culona de mi mujer** fue cancelado. [SkE 38824760]

5. Conclusiones y perspectivas futuras

En este trabajo hemos analizado las principales características tanto formales como semántico-funcionales de la construcción en español [DET_{det/demost} ADJ *de* DET_{pos} N] y establecido algunas observaciones respecto a su relación con otros estudios de construcciones en un nivel de abstracción mayor, como es el caso de la construcción [SN *de* SN], especialmente en inglés, desde un enfoque construccionista.

La construcción posee un valor expresivo intensificador y su significado equivaldría a expresar una 'valoración negativa de N'. Asimismo, hemos podido describir sus aspectos formales concernientes a la estructura, compuesta por un artículo determinado que encabeza la construcción seguido por un adjetivo, el cual, lejos de ser el núcleo referencial, tiene un valor expresivo, valorativo y focalizador sobre el SN de la segunda parte de la construcción, precedido de la preposición *de*. Este segundo elemento de la construcción constituye en núcleo referencial. Por ello, desde el punto de vista morfosintáctico, existe una concordancia entre el artículo,

el *slot* adjetivo y el SN compuesto por un pronombre posesivo y un sustantivo. Por otra parte, se han analizado las restricciones y preferencias desde el punto de vista semántico de los *slots* en su actualización en el discurso. En este sentido, cabe destacar la predominancia de adjetivos de prosodia negativa que actualizan el *slot* ADJ, entre los que destacan *pesado, maldito, bruto, torpe* y *viejo*, entre otros; así como de sustantivos relativos a personas que denominan parentesco, especialmente los referidos a los padres, pareja, hermanos e hijos, como los prototípicos actualizados del *slot* N.

En lo referente al aspecto metodológico, queremos destacar la importancia, así como la dificultad, del empleo de corpus en el estudio de construcciones fraseológicas, lo que permite explorar y documentar el uso real de la lengua. Especialmente la fase de identificación y filtrado de instancias licenciadas por la construcción se torna muy laboriosa, cuando la estructura formal abstraída es compartida con otras construcciones emparejadas con otros rasgos semántico-funcionales, como es el caso de la construcción analizada en este trabajo.

En próximos estudios sería de interés profundizar en las relaciones entre las construcciones [DET_{det/demost} ADJ de N_{propio}], [DET_{det} ADJ de DET_{pos} N], [DET_{det/demost} N de N_{propio}] y [(DET_{det}) ADJ de PRON_{pers}], que responden a una misma estructura en un nivel de abstracción más amplio. Consideramos que con este trabajo se inicia una línea de estudio basada en corpus de esta interesante construcción que, en próximas investigaciones, no solo podrá ampliarse a otras construcciones relacionadas en español, sino que se pondrá el enfoque en un análisis contrastivo con otras lenguas, en parte ya iniciado con el par de lenguas español-alemán.²

Agradecimientos

El presente trabajo se enmarca en el proyecto de investigación PID2019-108783RB-I00: *Gramática de Construcciones y Fraseología. Las construcciones fraseológicas del alemán y el español en contraste a través de corpus*, bajo la dirección de Carmen Mellado Blanco de la Universidade de Santiago de Compostela.

Referencias bibliográficas

- BRIZ, Antonio (2017), «Otra vez sobre las funciones de la intensificación en la conversación coloquial», *Boletín de filología* 52/2, 37-58. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-93032017000200037>.
- CHENG, Winnie (2013), «Semantic Prosody», en CHAPELLE, C. A. (eds.), *The encyclopedia of applied linguistics*, Oxford, England: Wiley-Blackwell Publishing Ltd. Editors, 1-7.
- D'AVIS, Franz – FINKBEINER, Rita (2019), «Was ist Expressivität?», en D'AVIS, F. – FINKBEINER, R. (eds.), *Expressivität im Deutschen*, Berlín/Boston: De Gruyter, 1-22. <https://doi.org/10.1515/9783110630190-001>.
- DIESSEL, Holger (2019), *The Grammar Network. How Linguistic Structure is Shaped by Language Use*, Cambridge: Cambridge University Press.

² Las construcciones con un valor similar en alemán como [ADJ *wie* PRON_{pers} SEIN] y [N_{Eigennamen} NP] (Esteban-Fonollosa – Mellado Blanco 2022) serán objeto de análisis en próximos estudios.

- ESTEBAN-FONOLLOSA, Maricel (en prensa), «*Para colmo* (no solo) de males. Estudio contrastivo español-alemán de la construcción fraseológica [*para colmo* (de SN_[abstracto])] y [*zu allem SUST*_[abstracto]]», Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- ESTEBAN-FONOLLOSA, Maricel – MELLADO BLANCO, Carmen (2022), «La relevancia de los corpus en la investigación de construcciones fraseológicas del español y alemán», *VI Congreso internacional franco-español E-GRAPHELES*, 19, 20 y 21 de octubre de 2022, Valencia: Universitat Politècnica de València.
- FILLMORE, Charles J. – KAY, Paul – O'CONNOR, Mary Catherine (1998), «Regularity and idiomaticity in grammatical constructions: the case of LET ALONE», *Language* 64/3, 501-538.
- FOOLEN, Ad (2004), «Expressive binominal NPs in Germanic and Romance languages», en RADDEN, G. – PANTHER, K. U. (eds.), *Studies in Linguistic Motivation*, Berlín: Mouton de Gruyter, 75-100.
- GOLDBERG, Adele E. (2006), *Constructions at work. The Nature of Generalization in Language*, Oxford: University Press.
- GOLDBERG, Adele E. (2019), *Explain Me This*, Princeton: Princeton University Press.
- IVORRA-ORDINES, Pedro (2022), «Comparative constructional idioms: A corpus-based study of the creativity of the [*más feo que X*] construction», en MELLADO BLANCO, C. (ed.), *Productive Patterns in Phraseology and Construction Grammar: A Multilingual Approach*, Berlín/Boston: De Gruyter, 29-52. <https://doi.org/10.1515/9783110520569>.
- IVORRA ORDINES, Pedro (2023), «Spanish comparative constructional idioms and their English and French counterparts. A corpus-based study», en FERREIRO-VÁZQUEZ, Ó. – VARAJÃO MOUTINHO PEREIRA CORREIA, A. T. – GONÇALVES ARAÚJO, S. L. (eds.), *Technological innovation put to the service of language learning, translation and interpreting: Insights from academic and professional contexts*. Frankfurt a.M.: Peter Lang, 157-179.
- JACKENDOFF, Ray (2008), «Construction after construction and its theoretical challenges», *Language* 84/1, 8-28.
- KIM, Jong-Bok – SELLS, Peter (2011), «The English Binomial NP: A Construction-Based Perspective», *The 18th International Conference on HPSG*, Seattle: University of Washington at Seattle.
- LÓPEZ MEIRAMA, Belén – IGLESIAS IGLESIAS, Nely (en prensa), «The construction [*a todo N_{sing}*]», en WIESINGER, E. – HENNECKE, I. (eds.), *Constructions in Spanish*, John Benjamins.
- MELLADO BLANCO, Carmen (2020), «Esquemas fraseológicos y construcciones fraseológicas en el continuum léxico-gramática», en TABARES, E. et al. (eds.), *Clases y categorías en la fraseología de la lengua española*, Frankfurt a.M.: Peter Lang, 13-36.
- MELLADO BLANCO, Carmen (2022), *Productive Patterns in Phraseology and Construction Grammar: A Multilingual Approach*, Berlín/Boston: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110520569>.
- MELLADO BLANCO, Carmen – MOLLIKA, Fabio – SCHAFROTH, Elmar (2022), *Konstruktionen zwischen Lexikon und Grammatik: Phrasem-Konstruktionen monolingual, bilingual und multilingual*, Berlín/Boston: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110770209>.
- MICHAELIS, Laura Adrienne (2003), «Headless Constructions and Coercion by Construction», en FRANCIS, E. J. – MICHAELIS, L. A. (eds.), *Mismatch: Form-Function Incongruity and the Architecture of Grammar*, CSLI Publications.

- MOLLIKA, Fabio – STUMPF, Sören (2021), «Families of constructions in German: A corpus-based study of constructional phrasemes with the pattern [XNP attribute]», en MELLADO BLANCO, C. (ed.), *Productive Patterns in Phraseology and Construction Grammar: A Multilingual Approach*, Berlín/Boston: De Gruyter, 79-106. <https://doi.org/10.1515/9783110520569>.
- PAGESPARALLEL CORPUS GERMAN-SPANISH. <<https://www.corpuspages.eu/>> [05/01/2023].
- PANTHER, Klaus-Uwe – THORNBURG, Linda L. (2013), «Culturally motivated animal metaphors in an expressive construction», *ICLC 2012*, Edmonton: University of Alberta.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*. <www.rae.es> [03.01.2023]
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2010), *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa.
- RUIZ DE MENDOZA IBÁÑEZ, José – LUZONDO OYÓN, Alba – PÉREZ SOBRINO, Paula (eds.) (2017), *Constructing Families of Constructions*, Ámsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- SINCLAIR, John. M. (1996), «The search for units of meaning», *Textus* 9/1, 75-106.
- SKETCH ENGINE, <<https://www.sketchengine.eu/>> [05/01/2023].
- TAYLOR, John (2004), «The ecology of constructions», en RADDEN, G. – PANTHER, K.U. (eds.), *Studies in Linguistic Motivation*, Berlín: Mouton de Gruyter.

